

Guittín 1: Hameví Get

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבִעֲלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחָהּ מִבֵּיתוֹ: וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהִיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר: (דברים כד:א-ב)

Si un hombre toma a una mujer y convive con ella y aconteciere que ella no haya gracia a los ojos de él, pues él hallo algo desagradable, él escribirá para ella un libro de separación y lo entregará en su mano y la hará salir de su casa. Y esta mujer saliendo de su casa y fue y se hizo de otro hombre. (Devarim 24.1-2)

Mishná 1

A.) Texto y estructura

הַמְבִיא גֵט מִמְדִּינַת הַיָּם, צָרִיךְ שְׂיֹאמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וּבְפָנָי נִחְתָּם.
רַבֵּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, אִף הַמְבִיא מִן הַרְקָם וּמִן הַחֶגֶר.
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר, אֶפְלוּ מִכְּפָר לִוְדִים לָלוּד.
וְחֻכְמַיִם אוֹמְרִים, אֵינּוּ צָרִיךְ שְׂיֹאמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וּבְפָנָי נִחְתָּם אֶלָּא הַמְבִיא מִמְדִּינַת הַיָּם וְהַמּוֹלִיד. וְהַמְבִיא מִמְדִּינָה לְמְדִינָה בְּמְדִינַת הַיָּם, צָרִיךְ שְׂיֹאמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וּבְפָנָי נִחְתָּם.
רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, אֶפְלוּ מִהַגְּמוּנָא לְהַגְּמוּנָא:

B.) Glosario

ciudad en el sur	הַרְקָם	pueblo	כְּפָר	traer	מְבִיא
ciudad en el sur	הַחֶגֶר	fue escrito	נִכְתָּב	divorcio	גֵּט
provincia	הַגְּמוּנָא	fue firmado	נִחְתָּם	extranjero	מְדִינַת הַיָּם
		incluso	אִף	en frente mío	בְּפָנָי

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 7:5

שליח שהביא גט ממקום למקום בחוצה לארץ, או מארץ ישראל לחוצה לארץ, או מחוצה לארץ לארץ ישראל--אם היה השליח עומד שם בשעת כתיבת הגט וחתימתו--הרי זה אומר בפני שניים, בפניי נכתב ובפניי נחתם; ואחר כך ינתן לה בפניהם, ותתגרש בו: ואף על פי שאין עדין ידועין אצלנו; ואפילו היו עדין כשמות הגויים, אין חוששין להן.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

רבי יהודה אומר, מִרְקָם לְמִזְרָח וְרָקָם כְּמִזְרָח, מֵאַשְׁקֵלוֹן לְדָרוֹם וְאַשְׁקֵלוֹן כְּדָרוֹם, מֵעֵבֹ כַּצָּפוֹן וְעֵבֹ כַּצָּפוֹן.
רבי מאיר אומר, עֵבֹ כְּאַרְץ יִשְׂרָאֵל לְגֹטִין:

B.) Glosario

norte	צָפוֹן	sur	דָרוֹם	Oriente	מִזְרָח
		Acre	עֵבֹ	Ashkelón	אַשְׁקֵלוֹן

Mishná 3

A.) Texto y estructura

הַמְבִיא גֵט בְּאַרְץ יִשְׂרָאֵל, אֵינוֹ צָרִיךְ שְׂיֹאמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וּבְפָנָי נִחְתָּם. אִם יֵשׁ עָלָיו עוֹרְרִים, יִתְקִים בְּחוֹתְמָיו.
הַמְבִיא גֵט מִמְדִינַת הַיָם וְאֵינוֹ יָכוֹל לֹאמֵר בְּפָנָי נִכְתָּב וּבְפָנָי נִחְתָּם, אִם יֵשׁ עָלָיו עֵדִים, יִתְקִים בְּחוֹתְמָיו:

B.) Glosario

con sus firmantes	בְּחוֹתְמָיו	se sostendrá	יִתְקִים	objetores	עוֹרְרִים
-------------------	--------------	--------------	----------	-----------	-----------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 7.1-2, 17-18

1 שליח שהביא גט ממקום למקום בארץ ישראל--אף על פי שלא ראה כתיבת הגט, ולא ידע מי הם עדיו, אלא נתן לו הבעל גט ואמר לו, תן גט זה לאשתי--הרי זה נותנו לה בפני שניים, ואף על פי שאין עדיו ידועין אצלנו; ותהיה מגורשת, ותינשא בו. 2 בא הבעל ועירער ואמר, לא גירשתי מעולם וגט שהובא לה מזוייף הוא--יתקיים בחותמיו. ואם לא נתקיים, או לא נודעו עדיו כלל--תצא, והוולד ממזר: שהרי אינה מגורשת. אבד הגט, הרי זו ספק מגורשת. 17 שליח שהביא גט בחוצה לארץ, ונתנו לה בינו לבינה, או שנתנו בפני שניים ולא אמר בפניי נכתב ובפניי נחתם--אף על פי שנישאת, נוטלו ממנה וחוזר ונותנו לה בפני שניים ואומר בפניהם בפניי נכתב ובפניי נחתם; ואם לא נטלו ממנה--הרי זה פסול, עד שיתקיים בחותמיו. 18 נתנו לה, ולא הספיק לומר בפניי נכתב ובפניי נחתם עד שנשתתק--הרי זה יתקיים בחותמיו, ואחר כך יינתן לה.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

אֶחָד גִּטֵי נָשִׁים וְאֶחָד שִׁחְרוּרֵי עֲבָדִים, שָׁוִי לְמוֹלֵיךְ וְלִמְבִיא. וְזוֹ אֶחָד מִן הַדְּרָכִים שֶׁשָׁוִי גִטֵי נָשִׁים לְשִׁחְרוּרֵי עֲבָדִים:

B.) Glosario

son traídos	לְמִבֵּיא	iguales	שָׁוִי	liberaciones	שִׁחְרוּרֵי
		son llevados	מוֹלֵיךְ	esclavos	עֲבָדִים

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot 'Avadim 6.5-7

5 בשישה דברים, שווין שיחרורי עבדים לגיטי נשים; ובשאר הדברים, הרי הן כשאר השטרות. ואלו הן השישה-- פסולים בערכאות של גויים, וכשרין בעד כותי, וצריכין כתיבה לשם המשחרר עצמו, ואין נכתבין במחובר, ואין עדיהם חותמין אלא זה בפני זה; ואחד גיטי נשים ושיחרורי עבדים, שווין במוליך ובמביא. כיצד: כל השטרות העולים בערכאות של גויים, כשרים בכל התנאים שאנו מבארים בהלכות הלואה--חוץ מגיטי נשים, ושיחרורי עבדים. 6 וכל שטר שיש עליו אפילו עד אחד כותי, פסול--חוץ מגיטי נשים, ושיחרורי עבדים, שהן כשרין בעד אחד ישראל, ועד אחד כותי: והוא, שיהיה כותי חבר. ובזמן הזה, שהכותים כגויים לכל דבריהם, אנו למדין מהן לצדוקיין: שהצדוקיין בזמן הזה כמו הכותי באותו הזמן, קודם שיגזרו עליהם שיהיו כגויים לכל דבריהם.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

כָּל גִּט שֵׁישׁ עָלָיו עַד כּוֹתִי, פְּסוּל, חוּץ מִגִּטֵי נָשִׁים וְשִׁחְרוּרֵי עֲבָדִים. מַעֲשֵׂה שֶׁהֵבִיאוּ לְפָנַי רֶבֶן גְּמֵלָאֵל לְכַפֵּר עוֹתְנָאֵי גִט אִשָּׁה וְהָיוּ עֲדָיו עֲדֵי כּוֹתִים, וְהִכְשִׁיר. כָּל הַשְּׁטָרוֹת הָעוֹלִים בְּעֶרְכָּאוֹת שֶׁל גּוֹיִם, אֵף עַל פִּי שִׁחְרוּמֵיהֶם גּוֹיִם, כְּשָׂרִים, חוּץ מִגִּטֵי נָשִׁים וְשִׁחְרוּרֵי עֲבָדִים.

רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר, אֵף אֵלוֹ כְּשָׂרִין, לֹא הִזְכְּרוּ אֶלָּא בְּזִמְנֵי שֶׁנַּעֲשׂוּ בְּהִדְיוּמֵי:

B.) Glosario

ignorante	בְּהִדְיוּמֵי	documentos	שְׁטָרוֹת	samaritano	כוֹתִי
		cortes	עֶרְכָּאוֹת	inválido	פְּסוּל
			הִזְכְּרוּ	caso	מַעֲשֵׂה

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Malvé velové 27.1-2

1 שטר שכתוב בכל לשון ובכל כתב--אם היה עשוי כתיקון שטרי ישראל, שאינן יכולין להזדייף ולא להוסיף ולא

לגרוע, והיו עדין ישראלים, ויודעין לקרותו--הרי זה כשר, וגובין בו מן המשועבדין. 2. אבל כל השטרות שחותמיהן גויים--הרי אלו פסולין, חוץ משטרי מקח וממכר ושטרי חוב. והוא שייתן המעות בפניהם, ויכתבו בשטר בפנינו מנה פלוני לפלוני כך וכך דמי המכר או מעות החוב. והוא שיהיו עשויין, בערכאות שלהם; אבל במקום קיבוץ פליליהן בלא קיום השופט שלהם, לא יועילו כלום.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

האומר תן גט זה לאשתי ושטר שחרור זה לעבדי, אם רצה לחזור בשניהן, יחזור, דברי רבי מאיר.

וחכמים אומרים, בגטי נשים אבל לא בשחרורי עבדים, לפי שזכין לאדם שלא בפניו ואין חבין לו אלא בפניו. שאם ירצה שלא לזון את עבדו, רשאי. ושלא לזון את אשתו, אינו רשאי. אמר להם, והרי הוא פוסל את עבדו מן התרומה בשם שהוא פוסל את אשתו. אמרו לו, מפני שהוא קנינו.

האומר תנו גט זה לאשתי ושטר שחרור זה לעבדי ומת, לא יתנו לאחר מיתה. תנו מנה לאיש פלוני ומת, יתנו לאחר מיתה:

B.) Glosario

tiene derecho	רשאי	perjudican	חבין	arrepentirse/volver	לחזור
terumá	תרומה	en su presencia	בפניו	privilegian	זכין
su posesión	קנינו	alimentar	לזון	no en su presencia	שלא בפניו

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 6.16, 28

שליח שנטל את הגט, וקודם שיגיע ליד האישה, חזר הבעל ואמר לו, גט ששלחתי עימך בטיל, או שקדם ואמר לאישה, גט ששלחתי לך בטיל, או ששלח שליח אחר לבטלו, או שאמר לאחרים, גט ששלחתי לאשתי בטיל--הרי זה בטיל, ואף על פי שהגיע לידה. וכל המבטל בפני אחרים, צריך לבטל בפני שניים. ואם אחר שהגיע גט לידה, או ליד שליח קבלה--אינו יכול לבטלו; ואף על פי שחזר בתוך כדי דיבור וביטלו, הואיל ואחר שהגיע לידה או ליד שליח קבלה או לחצרה ביטלו--אינו בטיל, והרי זה גט כשר.

28 וכן המביא גט, והניח הבעל חולה או שהיה זקן--נותנו לה בחזקת שהוא קיים. אבל אם הניחו גוסס, רוב גוססין למיתה; ואף על פי שנתנו לה--הרי זה ספק גירושין, שאין גט לאחר מיתה. וכן עיר שהקיפה החיל והיא במצור, וספינה המיטרפת בים, והיוצא לידון--הרי אלו בחזקת חיים; ואם היה גט אחד מהן ביד השליח--נותנו לאשתו, ותהיה בחזקת מגורשת.

Mishné Torá, Hiljot 'Avadim 6.1

הכותב גט שיחרור לעבדו, וזיכה לו בו על ידי אחר, ואמר זכה בגט זה לפלוני עבדי--יצא בן חורין, אף על פי שלא הגיע הגט לידו: שזכין לאדם שלא בפניו. אבל אם אמר תנו גט זה לעבדי--אינו יכול לחזור בו, ולא יצא העבד לחירות עד שיגיע הגט לידו; לפיכך האומר תנו גט זה לעבדי ומת, לא ייתנו לאחר מיתה.